

Volvo Truck Corporation (numero di registro 556013-9700) con sede legale  
a GÖTEBORG, 405 08, Svezia

## GARANZIA RICAMBI - TERMINI E CONDIZIONI

(APPLICABILI AI RICAMBI ORIGINALI VOLVO ACQUISTATI DA  
UN'OFFICINA AUTORIZZATA VOLVO NEL SEE, NEL REGNO UNITO  
O IN SVIZZERA)

Prestare particolare attenzione alle esclusioni e limitazioni di responsabilità di cui alla  
Condizione 5.

### 1. INTERPRETAZIONE

1.1. Nei presenti Termini e condizioni, le seguenti espressioni avranno  
i seguenti significati, a meno che tali significati non siano in contrasto  
con il contesto:

**"Officina autorizzata Volvo"**: membro della rete di riparatori autorizzati  
Volvo titolare di un contratto di riparazione valido ed efficace;

**"Rete autorizzata Volvo"**: rete di officine autorizzate Volvo nel SEE,  
nel Regno Unito e in Svizzera;

**"Assistenza in caso di guasto"**: ritiro del veicolo e trasporto fino  
all'Officina autorizzata Volvo più vicina;

**"Territori con assistenza in caso di guasto"**: Albania, Austria, Belgio,  
Bielorussia, Bosnia-Erzegovina, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca,  
Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Italia, Lettonia, Liechtenstein,  
Lituania, Lussemburgo, Macedonia, Malta, Norvegia, Paesi Bassi, Polonia,  
Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Repubblica d'Irlanda, Romania,  
Russia (con limiti di chilometraggio), Serbia, Slovacchia, Slovenia, Spagna,  
Svezia, Svizzera, Turchia, Ucraina e Ungheria;

**"Danno consequenziale del veicolo"**: danno a qualsiasi Ricambio  
originale Volvo installato sul veicolo, che risulta danneggiato direttamente  
a causa del difetto della Parte difettosa. Per maggiore chiarezza, sono  
esclusi la sovrastruttura o qualsiasi altro ricambio non originale Volvo;

**"Installato correttamente"**: installato correttamente e, inoltre, su un  
veicolo per il quale il ricambio è stato progettato;

**"Cliente"**: la persona, l'impresa o la società che acquistano parti per installarle su veicoli di loro proprietà o in loro gestione;

**"Parte difettosa"**: Ricambio originale Volvo riparato o sostituito durante la Riparazione in garanzia;

**"SEE, Regno Unito e Svizzera"**: gli Stati membri dello Spazio economico europeo, il Regno Unito e la Svizzera;

**"Esclusioni e limitazioni"**: le esclusioni e le limitazioni di cui alla Condizione 5;

**"Garanzia sulle parti installate"**: la garanzia di cui alla Condizione 4;

**"Territori con garanzia sulle parti installate"**, Afghanistan, Albania, Algeria, Andorra, Angola, Arabia Saudita, Argentina, Armenia, Australia, Azerbaigian, Bahrain, Bangladesh, Benin, Bhutan, Bielorussia, Bolivia, Bosnia-Erzegovina, Botswana, Brasile, Brunei, Burkina Faso, Burundi, Cambogia, Camerun, Capo Verde, Ciad, Cile, Cina, Cipro, Città del Vaticano, Colombia, Comore, Corea del Nord, Corea del Sud, Costa d'Avorio, Ecuador, Egitto, Emirati Arabi Uniti, Eritrea, Eswatini, Etiopia, Figi, Filippine, Gabon, Gambia, Georgia, Ghana, Giappone, Gibuti, Giordania, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Equatoriale, Guyana, India, Iran, Iraq, Isole Marshall, Isole Salomone, Israele, Kazakistan, Kenya, Kirghizistan, Kiribati, Kosovo, Kuwait, Laos, Lesotho, Libano, Liberia, Libia, Madagascar, Malawi, Maldive, Malesia, Mali, Marocco, Mauritania, Mauritius, Micronesia, Moldavia, Monaco, Mongolia, Montenegro, Mozambico, Myanmar, Namibia, Nauru, Nepal, Niger, Nigeria, Nord Macedonia, Oman, Pakistan, Palau, Palestina, Papua Nuova Guinea, Paraguay, Perù, Qatar, Repubblica Centrafricana, Repubblica Democratica del Congo, Russia, Ruanda, Samoa, San Marino, Sao Tomé e Principe, Senegal, Serbia, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Siria, Somalia, Sri Lanka, Sud Africa, Sudan, Sud Sudan, Suriname, Taiwan, Tagikistan, Tanzania, Thailandia, Timor Est, Togo, Tonga, Tunisia, Turchia, Turkmenistan, Tuvalu, Ucraina, Uganda, Uruguay, Uzbekistan, Vanuatu, Venezuela, Vietnam, Yemen, Zambia e Zimbabwe;

**"Ricambio originale Volvo"**: qualsiasi parte nuova, originale, con marchio Volvo, qualsiasi parte con marchio Volvo e qualsiasi accessorio originale Volvo forniti originariamente da Volvo;

**"Garanzia ricambi"**: la garanzia di cui alla Condizione 3;

**"Tecnico qualificato"**: tecnico addetto al veicolo che (i) è stato formato durante un corso di formazione approvato da Volvo sul veicolo in questione (tenuto conto dei corsi di formazione disponibili al momento dell'installazione originale o della riparazione in garanzia (a seconda dei

casi)); e (ii) ha accesso nella propria officina alle informazioni aggiornate del servizio tecnico Volvo relative all'installazione o alla riparazione in garanzia pertinenti; e (iii) ha accesso nella propria officina a strumenti specialistici appropriati, compresi quelli forniti da Volvo in relazione al lavoro di riparazione o manutenzione pertinente;

**""Sede idonea"**: (i) un'Officina autorizzata Volvo o (ii) un'officina al di fuori della rete autorizzata Volvo gestita effettivamente come attività commerciale che opera per vendere servizi di riparazione e manutenzione a veicoli di terzi. Per maggiore chiarezza, un'officina di proprietà di un Cliente che installi Ricambi originali Volvo sui veicoli posseduti o gestiti dal Cliente è esclusa da questa definizione, a meno che tale officina non sia palesemente gestita come un'attività commerciale che opera per vendere servizi di riparazione e manutenzione a veicoli di terzi;

**"Data di inizio"**: la data di acquisto del Ricambio originale Volvo presso un'officina autorizzata Volvo;

**"Volvo"**: Volvo Truck Corporation (numero di registro 556013-9700) con sede legale a GÖTEBORG, 405 08, in Svezia, e qualsiasi affiliata di AB Volvo;

**"Territorio Volvo"**: qualsiasi paese in cui Volvo gestisce una rete di riparazione autorizzata;

**"Difetto coperto da garanzia"**: difetto dei materiali o di lavorazione esistente al momento della consegna o che si è manifestato durante il Periodo di garanzia come determinato da Volvo o dall'Officina autorizzata Volvo;

**"Periodo di garanzia"**: periodo di (i) 12 mesi dalla Data di inizio per la Garanzia ricambi; o di (ii) 24 mesi dalla Data di inizio per la Garanzia sulle parti installate;

**"Riparazione in garanzia"**: la fornitura di un Ricambio Originale Volvo riparato o sostituito in garanzia e/o la riparazione del veicolo effettuata in garanzia dall'Officina autorizzata Volvo (se applicabile);

**"Ricambi in garanzia"**, i Ricambi originali Volvo riparati o sostituiti, forniti nell'ambito di una Riparazione in garanzia.

- 1.2. Tutte le intestazioni hanno solo lo scopo di facilitare la consultazione e non influiscono sulla lettura o sull'interpretazione dei presenti Termini e condizioni.
- 1.3. A meno che il contesto non suggerisca diversamente, i riferimenti al singolare includono il plurale e viceversa, mentre eventuali testi scritti fanno riferimento a fax ed e-mail.

- 1.4. I riferimenti a leggi o disposizioni di legge includono qualsiasi norma subordinata a tali leggi o disposizioni e devono essere interpretati come riferimenti a tali leggi, disposizioni di legge e/o norme subordinate come di volta in volta modificate, rettificata, ampliate, consolidate, ri-promulgate e/o abrogate e in vigore.
- 1.5. Qualsiasi parola dopo i termini "includono", "include", "incluso", "in particolare" o espressioni o parole simili sarà interpretata in senso lato e, di conseguenza, non limiterà il significato delle parole che la precedono.

## **2. APPLICAZIONE TERRITORIALE DEL PRESENTE ACCORDO**

- 2.1. Il presente accordo si applica solo ai Ricambi originali Volvo acquistati da un'Officina autorizzata Volvo nel SEE, nel Regno Unito o in Svizzera.

## **3. GARANZIA RICAMBI**

- 3.1. La Garanzia ricambi si applica a tutti i Ricambi originali Volvo che sono stati Installati correttamente.
- 3.2. Se un Ricambio originale Volvo che beneficia della Garanzia ricambi presenta un Difetto coperto da garanzia durante il Periodo di garanzia e il Cliente comunica il Difetto coperto da garanzia all'Officina autorizzata Volvo durante il Periodo di garanzia, si applicano i seguenti benefici:
  - 3.2.1. la Parte difettosa viene riparata e restituita al Cliente oppure viene fornito un ricambio come stabilito da Volvo o dall'Officina autorizzata Volvo, a loro assoluta discrezione;
  - 3.2.2. il Ricambio in garanzia beneficia della Garanzia ricambi per il tempo restante del Periodo di garanzia originale applicabile alla Parte difettosa;
  - 3.2.3. la Garanzia ricambi è sempre soggetta alle Esclusioni e limitazioni.

## **4. GARANZIA SULLE PARTI INSTALLATE**

- 4.1. La Garanzia sulle parti installate si applica a tutti i Ricambi originali Volvo che soddisfano ambedue le seguenti condizioni:
  - 4.1.1. sono correttamente installati e
  - 4.1.2. sono stati installati da un Tecnico qualificato in una Sede idonea.
- 4.2. Tutte le riparazioni del veicolo effettuate nell'ambito della Garanzia sulle parti installate devono essere completate in un'Officina autorizzata Volvo.

- 4.3. Se un Ricambio originale Volvo che beneficia della Garanzia sulle parti installate presenta un Difetto coperto da garanzia e il Cliente comunica tale difetto a un'Officina autorizzata Volvo durante il Periodo di garanzia, si applicano i seguenti benefici:
- 4.3.1. la Parte difettosa viene riparata oppure viene fornito un Ricambio originale Volvo come stabilito da Volvo o dall'Officina autorizzata Volvo, a loro assoluta discrezione;
  - 4.3.2. al Cliente non viene addebitato il costo della manodopera per la Riparazione in garanzia quando la Riparazione in garanzia viene completata in un'Officina autorizzata Volvo;
  - 4.3.3. qualsiasi Danno consequenziale del veicolo è compreso nella Riparazione in garanzia quando tale Riparazione in garanzia viene completata presso un'Officina autorizzata Volvo;
  - 4.3.4. l'Assistenza in caso di guasto viene fornita quando la Riparazione in garanzia viene completata presso un'Officina autorizzata Volvo;
  - 4.3.5. al Ricambio in garanzia si applicano i seguenti benefici:
    - 4.3.5.1. Garanzia sulle parti installate per il tempo restante del Periodo di garanzia originario applicabile alla Parte difettosa se la riparazione è conforme alle condizioni stabilite nella Condizione 4.1 di cui sopra; e se non si verificano le Condizioni incluse nella Condizione 4.1
    - 4.3.5.2. Garanzia ricambi solo per il tempo restante (se applicabile) del Periodo della garanzia ricambi se la riparazione è conforme ai termini stabiliti nella Condizione 3.1 di cui sopra; e se non si verificano le Condizioni di cui alla Condizione 3.1
    - 4.3.5.3. nessuna ulteriore garanzia;
  - 4.3.6. la Garanzia sulle parti installate è soggetta alle Esclusioni e limitazioni.

## **5. ESCLUSIONI E LIMITAZIONI**

- 5.1. La Garanzia sulle parti installate e la Garanzia ricambi non si applicano nella misura in cui Volvo o l'Officina autorizzata Volvo possono dimostrare che il Difetto coperto da garanzia è sorto come conseguenza diretta o indiretta di:
- 5.1.1. normale usura;
  - 5.1.2. manipolazione non corretta, tempo di magazzinaggio errato o eccessivo da parte dell'Officina autorizzata Volvo, del Cliente o di terzi, inclusa, per maggiore chiarezza, la conservazione del Ricambio originale Volvo non nella sua confezione originale;

5.1.3. gestione del veicolo o del Ricambio originale Volvo non appropriata secondo le raccomandazioni Volvo;

5.1.4. negligenza, incidente, uso, installazione o modifica impropri;

5.1.5. modifica del Ricambio originale Volvo o di altre parti correlate (incluso il software) rispetto alle specifiche Volvo o loro uso per scopi diversi da quelli previsti e

5.1.6. guasto di un altro Ricambio originale Volvo o di una parte non originale.

5.2. La Garanzia sulle parti installate e la Garanzia ricambi non si applicano se:

5.2.1. il Ricambio originale Volvo è stato fornito da Volvo durante il periodo di garanzia del veicolo o della catena cinematica o è stato sostituito durante una fase di codice di intervento speciale (SCC, Special Commitment Code);

5.2.2. la parte presenta i sigilli anti-manomissione rotti.

5.3. I soli benefici offerti da:

5.3.1. Garanzia ricambi sono elencati nella Condizione 3.2;

5.3.2. Garanzia sulle parti installate sono elencati nella Condizione 4.3;

per maggiore chiarezza, le seguenti perdite sono espressamente escluse sia dalla Garanzia ricambi che dalla Garanzia sulle parti installate:

5.3.3. qualsiasi perdita, costo o danno, tra cui mancato uso, perdita di profitti, risparmi previsti, carichi, alloggi, telefonate, pasti, consegne espresse, perdita di tempo, inconvenienti, perdita di mezzi di trasporto o qualsiasi altra perdita diretta, indiretta, incidentale o consequenziale o danni che il cliente (o chiunque altro) possa subire come conseguenza di un difetto coperto da garanzia;

5.3.4. costi relativi allo smontaggio e/o al rimontaggio di attrezzature, sovrastrutture o altre installazioni effettuati da un soggetto diverso da Volvo.

5.4. L'Assistenza in caso di guasto si applica e può essere richiesta solo se:

5.4.1. il guasto è dovuto a un Difetto coperto da garanzia; e

5.4.2. il veicolo rappresenta un pericolo per la sicurezza stradale durante la guida o

5.4.3. il veicolo non è in condizioni di poter essere guidato.

## 6. DOCUMENTAZIONE

- 6.1. Per verificare la validità di una richiesta nell'ambito della Garanzia ricambi, il Cliente deve fornire la fattura originale che specifica:
  - 6.1.1. l'Officina autorizzata Volvo presso cui è stato acquistato il Ricambio originale Volvo;
  - 6.1.2. la data di acquisto e
  - 6.1.3. il numero parte e il numero di serie (se indicato sulla parte).
- 6.2. Per verificare la validità di una richiesta nell'ambito della Garanzia sulle parti installate;
  - 6.2.1. in relazione a una Parte difettosa installata da un'Officina autorizzata Volvo, il Cliente deve fornire prove ragionevoli che il tecnico era un Tecnico qualificato e la fattura originale riportante:
    - 6.2.1.1. l'Officina autorizzata Volvo presso cui è stato acquistato il Ricambio originale Volvo;
    - 6.2.1.2. la data di acquisto (presso l'Officina autorizzata Volvo);
    - 6.2.1.3. il numero parte e il numero di serie (se indicato sulla parte);
    - 6.2.1.4. l'identificazione veicolo (numero di telaio, numero di registrazione o VIN) e
    - 6.2.1.5. una prova dell'avvenuta installazione (costo della manodopera, VST o altra prova).
  - 6.2.2. per quanto riguarda la Parte difettosa originariamente installata da una Sede idonea diversa da un'Officina autorizzata Volvo, il Cliente deve fornire:
    - 6.2.2.1. una prova ragionevole che il tecnico era un Tecnico qualificato; e
    - 6.2.2.2. la fattura originale della Sede idonea riportante:
      - 6.2.2.2.1. il numero parte e il numero di serie (se indicato sulla parte);
      - 6.2.2.2.2. l'identificazione veicolo (numero di telaio, numero di registrazione o VIN) e
      - 6.2.2.2.3. una prova dell'avvenuta installazione (costo della manodopera, VST o altra prova) e
      - 6.2.2.2.4. la data di installazione e

6.2.2.3. una prova ragionevole da cui si evinca quanto segue:

6.2.2.3.1. l'Officina autorizzata Volvo da cui è stato acquistato inizialmente il Ricambio originale Volvo;

6.2.2.3.2. la data di acquisto (presso l'Officina autorizzata Volvo).

## **7. PRESENTAZIONE**

7.1. La proprietà di qualsiasi Parte difettosa sostituita è trasferita a Volvo.

## **8. APPLICAZIONE TERRITORIALE DELLA GARANZIA RICAMBI E DELLA GARANZIA SULLE PARTI INSTALLATE**

8.1. La Garanzia ricambi può essere richiesta in qualsiasi Territorio Volvo.

8.2. Se l'installazione originale è avvenuta presso:

8.2.1. un'Officina autorizzata Volvo:

8.2.1.1. la Garanzia sulle parti installate si applica su qualsiasi Territorio Volvo solo per i primi 12 mesi del Periodo di garanzia;

8.2.1.2. la Garanzia sulle parti installate si applica nel SEE, nel Regno Unito e in Svizzera e in qualsiasi Territorio con garanzia sulle parti installate e

8.2.1.3. l'Assistenza in caso di guasto si applica ai guasti in qualsiasi Territorio con assistenza in caso di guasto;

8.2.2. qualsiasi altra Sede idonea;

8.2.2.1. la Garanzia sulle parti installate si applica nel SEE, nel Regno Unito e in Svizzera e

8.2.2.2. l'Assistenza in caso di guasto si applica ai guasti nel SEE, nel Regno Unito e in Svizzera.

## **9. MODIFICHE**

9.1. Occasionalmente, Volvo può variare o modificare i presenti Termini e condizioni.



## 10. INFORMAZIONI GENERALI

- 10.1. Il tempo di adempimento degli obblighi del Cliente è essenziale
- 10.2. Volvo può assegnare, delegare, concedere in licenza, mantenere o subappaltare tutti o parte dei propri diritti o obblighi ai sensi del presente accordo.
- 10.3. Le parti del presente accordo non sottintendono che le sue condizioni potranno essere applicate da persone terze.
- 10.4. La formazione, l'esistenza, l'interpretazione, le prestazioni, la validità e tutti gli aspetti del presente accordo saranno regolati dalla legge svedese, fatto salvo quanto disposto dalla legge svedese in materia di conflitto di leggi e dalle norme UN-CISG, a meno che non si applichi obbligatoriamente un'altra legge e nella misura di tale applicazione.
- 10.5. I tribunali svedesi, con il tribunale distrettuale di Göteborg (Göteborgs tingsrätt) in prima istanza, avranno giurisdizione esclusiva per risolvere qualsiasi controversia che possa derivare da, o sia connessa al, presente contratto. Le parti convengono di sottomettersi a tale giurisdizione.